

4^{ème} édition

COLLOQUE INTERNATIONAL LANGUES, CULTURES ET MEDIAS EN MEDITERRANEE

“ FORME, SENS ET DEVELOPPEMENT ”

AGADIR - DU 24 AU 26 OCTOBRE 2016

8H30 - 9H00 ACCUEIL

9H00 - 10H00 OUVERTURE

- Allocution de Monsieur le Président de l'Université Ibn Zohr
- Allocution de Monsieur le Doyen de la FLSH-Agadir
- Allocution de Madame la Directrice de l'ILCEA4 – Grenoble Alpes
- Allocution de la Coordination du colloque

10H00 - 10H30 PAUSE-CAFÉ

10H30 - 11H30 CONFÉRENCE PLÉNIÈRE

Georges KLEIBER (Université de Strasbourg, France)

11H30 - SALLE 1

Séance 1 : Parémiologie, énoncés sapientiaux, autorité et interculturalité

Président de séance : Joseph DICHY (Université Lyon2, France)

11H30 11H50

Salam DIAB DURANTON (Université Grenoble Alpes), La parémiologie arabe comme intermédiaire d'interculturalité Orient-Occident : l'exemple d'Antoine Galland

11H50 12H10

SANA BOURBI, Université Sultan Moulay Slimane-Béni Mellal (Maroc), La motivation des expressions idiomatiques marocaines, entre connaissance universelle et connaissance culturelle spécifique. Approches sémantique et pragmatique

12H10 12H30

Mohamed SGUENFLE, Université Ibn Zohr (Agadir), La construction du sens parémique dans les interactions verbales. Cas de l'amazighe

12H30 12H50

Mohamed ABDELBAKI AHMED, Université du Sud de la Vallée-Egypte, L'expression de la mendicité chez les Roms dans la ville de Paris

11H30 - SALLE 2

Séance 2: Discours, images et altérité

Président : Hassan ENNASSIRI (Université Ibn Zohr)

11H 30-11H50

Ayşe (Eziler) KIRAN, Université de Hacettepe, Ankara/Turquie, L'éthos paratopique d'un narrateur méditerranéen : Le passé simple de Driss Chraïbi

11H50-12H10

Malika TEMMAR, Université Paris Est, Créteil, France, Le discours philosophique et ses formes d'adresse

12H10-12H30

Mohamed BENDAHAN & Nadia MOUMN, Laboratoire SICOM, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université Mohammed V-Rabat, Nouveaux médias et parole politique en réseaux

12H30-12H50

Duygu ÖZTIN PASSERAT, Université Dokuz Eylül, İzmir, Le discours orienté dans les dés-orientés de Maalouf

11H30 - SALLE 3

Séance 3: Médias internationaux, espaces, visibilité et impacts

Président(e) de séance : Ece KORKUT (Hacettepe-Ankara, Turquie)

11H30-11H50

Rukiye TINAS, Université Eskişehir Osmangazi (Turquie), Les médias en Turquie : leurs impacts sur la langue, la culture et la politique

11H50-12H10

Tilila MOUNTASSER (Université Ibn Zohr) & Farid TOUMI (Université Ibn Zohr) & Fathallah DAGHMI (Université de Poitiers), La chaîne télévisée marocaine « Tamazight », entre visibilité médiatique et construction identitaire : cas du Grand Agadir

12H10-12H30

MUNOZ Ludivynn, Université Paris VIII Vincennes Saint Denis (CEMTI), L'enjeu des médias internationaux français en Afrique

12H30-12H50

Abdelhak Abderrahmane BENSEBIA & Lineda BAMBRIK, Université d'Oran2, Algérie, Rhétorique de la peur et stratégie(s) de la parole détournée dans les médias français. Analyser la couverture médiatique des chaînes d'information en continu des attentats du 13 novembre 2015 en France

13H00 - 14H30 PAUSE-DÉJEUNER

14H30 - SALLE 1

Séance 4 : Locutions stéréotypé et figées : traitement lexicographique et représentations

Président de séance : Georges KLEIBER (Université de Strasbourg)

14H30-14H50

Rahma BARBARA, Université Mohamed Ben Abdellah-Fès (Maroc), La représentation en image des formes brèves (proverbes et expressions figées)

14H50-15H10

Talal Al BOUGAMI, Université du Roi AbdulAziz, Jeddah, (Arabie Saoudite), Réflexion méthodologique sur le traitement lexicographique des expressions idiomatiques contenant le mot « main » dans le dictionnaire des expressions et locutions figurées et le dictionnaire des locutions idiomatiques françaises

15H10-15H30

Souad MOUDIAN, Université Chouaib Doukkali- El Jadida (Maroc), L'expression de la couleur en rifain

14H30 - SALLE 2

Séance 5 : Médias numériques et électroniques, langues et textes : nouveaux usages et enjeux

Président : Khadija YOUSOUFI (CUAM-Université Ibn Zohr)

14H 30-14H50

El Mehdi AGOUCHE, Université Mohammed V – Rabat (Maroc), « Much Loved » / « Much Hated ». Quand la réception diffère d'un bord de la méditerranée à l'autre

14H50-15H10

Hasna TIGHERDITE, Université Abdelmalak Essadi (Maroc), La poétique de l'interculturel chez Abdelkébir Khatibi

15H10-15H30

Nourredine BESSADI, Université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou/Algérie, Le paysage médiatique algérien et la nouvelle donne de l'officialisation du tamazight

15H30-15H50

Fathéya AL-FARARGUY, Université de Tanta (Egypte)-UMR 8132 du CNRS-France, Approche esthétique et intertextuelle des discours des lauréats du prix Nobel de littérature française et arabe

14H30 - SALLE 3

Séance 6 : Textes, Discours, traduction et interprétation

Président : Farid TOUMI (Université Ibn Zohr-Agadir)

14H30-14H50

Marie-France MERGER, Université de Pise, Italie, Le monde de l'enfance selon Riad Sattouf

14H50-15H10

Abdellah EL HOULALI, Université Hassan 1er, Faculté Polydisciplinaire de Khouribga (Maroc), Entre chien et loup : les incertitudes de la traduction selon al-Ġahiz

15H10 -15H30

Abdel-Malek AL ZAUM, Université Paris8 (France), Traduire / trahir les connotations dans la littérature de voyage : études de cas.

15H30-15H50

Hadj DAHMANE, CREM-Université de Haute-Alsace, Mulhouse, France, La libération identitaire de la nation algérienne : un paradoxe linguistique

15H50 -16H10 PAUSE-CAFÉ

16H10 - SALLE1

Séance 7 : Locutions figées, formes et sens

Présidente de séance : Emmanuel SANDER (Université Paris8)

16H10-16H30

Mohammed EL FAKKOUSSI, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Fes-Sais, Maroc, La folie dans le contexte anthropologique marocain : symbolisation, aliénation et création de l'imaginaire

16H30-16H50

Abdenbi LACHKAR & Ahmed ESSAID, Université Paris8, Genre et catégorisation dans les proverbes marocains : pour une analyse multifactorielle du discours critique portant sur la femme

16H50-17H10

OUACHENE Nadia, Faculté des Lettres Ben M'Sik Casablanca (Maroc), L'image de la femme dans le conte populaire marocain : entre le symbolique et le culturel

17H10-17H30

Amina ERRADI, Université IBN ZOHR-Agadir, Analyse sémiologique du dessin de presse satirique marocain. Cas de Abdelilah Benkirane, chef du gouvernement marocain.

16H10 - SALLE 2

Séance 8 : Médias, discours, cultures et représentations

Président : Abderrahmane AMSIDDER (Université Ibn Zohr-Agadir)

16H10 - 16H30

Hayssam KOTOB, Faculté de Pédagogie et Ecole Doctorale, Université Libanaise, Quand enseignement et compréhension interculturelle riment ensemble

16H30-16H50

Asmaâ AFNAKAR, Université Chouaib Doukkali. El Jadida. Maroc, Représentations sociales de la francité et stéréotypes des apprenants marocains: cas du cycle secondaire qualifiant

16H50-17H10

Mehdi BERRIAH, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne/Ministère de la Défense, La furûsiyya mamelouke : culture, discours et représentations (XIIIe-XVIe siècle)

17H10-17H30

Issam TOUMI & Abdelaziz OUBEZZA & Chadia ESSAKHI, Université Ibn Zohr, Les représentations du « printemps arabe » dans la presse écrite. Cas du Soir et du Matin du Sahara et du Maghreb

16H10 - SALLE3

Séance 9 : Langues étrangères : situation, pratiques et développement

Présidente : TEMMAR Malika (Université de Picardie, France)

16H10-16H30

Jean-Philippe ZOUOGBO, Université Paris Diderot-Sorbonne Paris Cité, Les langues étrangères en Afrique: quelle contribution au développement économique et social?

16H30 -16H50

Samira IHAJJITEN, Université Mohammed V-Agdal, Rabat, La darija dans l'humour publicitaire : finalités et motivations

16H50-17H10

Samira IDDOU (Université de Mostaganem), Najet BOUTMGHARINE IDYASSNER (Université Paris Diderot-Paris 7), Le français d'Algérie et du Maroc : une étude comparative des interférences comme source de créativité lexicale

17H10-17H30

Sabrina MERZOUK, Université de Bejaia (Algérie), La langue française à l'intersection des langues arabe et berbère comme vecteur de l'expression culturelle à travers la langue des médias écrits en Algérie

MARDI 25 OCTOBRE 2016

9H00 - 10H00 CONFÉRENCE PLÉNIÈRE

Emmanuel SANDER (Université Paris8, France)

10H10 - SALLE 1

Séance 10 : De l'arabophonie : formes, nouveaux usages et usagers

Présidente : Salam DIAB DURANTON (Université Grenoble Alpes)

10H10-10H30

Joseph DICHY, Université Lyon 2, Le concept de polyglossie : synthèse des données de l'arabe et analyse de corpus

10H30-10H50

Laurence DENOOZ, Université de Lorraine (France), Les évolutions linguistiques à l'épreuve de la migration entre transfert linguistique et communication interculturelle

10H50-11H10

Camelia SULEIMAN, Michigan State University, The Visibility/Invisibility of Arabic in Israel: Linguistic Landscape Analysis

10H10 - SALLE 2

Séance 11 : Enseignement et didactique des langues et des cultures

Président(e) : Hayssam KOTOB (Université Libanaise, Liban)

10H10-10H30

Lalla Semaya EL BOUTOULY & Abderrahmane AMSIDDER , LARLANCO, FLSH-Agadir, L'enseignement du français dans le supérieur marocain : Quelle médiation pour quelles compétences ?

10H30-10H50

Amal ABBACI & Abdelghani AMMI & Sarra ABBACI, Université de Tlemcen-Algérie, Hétérogénéité linguistique et culturelle dans les médias francophones en Algérie. Vers une redynamisation des langues-cultures

10H50-11H10

ZENIRA Aicha, Université Ibn Zohr-Agadir, Les interférences linguistiques dans les productions écrites en français des élèves du cycle secondaire qualifiant

11H10 - 11H30 PAUSE-CAFÉ

11H30 - SALLE 1

Séance 12 : L'arabe : nouveaux usages, nouvelles formes

Présidente : Amina ERRADI (Université Ibn Zohr-Agadir)

11H30-11H50

مسعودة خلاف شكور. جامعة جيجل، الجزائر، السياسة اللغوية في الجزائر وإدارة التعدد اللغوي

11H50-12H10

ناصر بلخيت، جامعة تلمسان. مظاهر التطور التركيبي في الإعلام الجزائري

12H10-12H30

Houda AKMOUN, Université de Blida 2, Algérie, L'alternance des langues dans l'espace médiatique algérien : quels enjeux et quelles pratiques ?

12H30-12H50

Mustapha KHIRI, Faculté Polydisciplinaire d'Errachidia (Maroc), La nouvelle chanson marocaine ou l'émergence d'un parler marocain "blanc"

11H30 - SALLE 2

Séance 13 : Du langage et des langues : descriptions, typologies et fonctionnements

Président(e) : Mohamed EMBARKI (Université de Franche-Comté)

11H30-11H50

Jean-François JEANDILLOU, Université Paris10-Nanterre (France), D'un genre brachylogique en métalexigraphie : la « dissertation de quelques lignes »

11H50-12H10

Najat Oussikoum, Faculté polydisciplinaire de Khouribga (Maroc), les déterminants aspectuels du verbe dans quelques variantes amazighes : essai de comparaison

12H10-12H30

Nahla Ajili, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Sfax – Tunisie, Construction de grammaires locales pour la reconnaissance et la traduction automatiques des adjectifs

12H30-12H50

Abdefettah NACER IDRISSE, LARLANCO - Université Ibn Zohr (Maroc), Mode et modalité en arabe marocain : approche fonctionnelle

11H30 - SALLE 3

Séance 14 : Langues, usages et transmission

Présidente : Camelia SULEIMAN (Michigan State University)

11H30-11H50

Farouk BOUHADIBA, Université d'Oran (Algérie), Language Use, Variation and Change in Oran Spoken Arabic (ORSA): An Eco-linguistic and Eco-structure Approach

11H50-12H10

Noaim EL AZZOUI, Université Chouaib Doukkali, El Jadida (Maroc), Analysing Metaphorical Language in the Amazigh Riffian Riddles

12H10-12H30

Zakian BENAMAR, Université Chouaib Doukkali. El Jadida. Maroc, The characteristics and cultural roles of Amazigh Riffian folk poetry (Izran)

12H30-12H50

Otmane OMARI, Moulay Ismail University, Meknès (Maroc), Students' Motivation towards Learning a Foreign Language: Challenges and Barriers

13H00-14H30 PAUSE-DÉJEUNER

14H30 - SALLE 1

Séance 15 : Langue, langage et diversité des usages

Président : Jean-François JENDILLOU (Université Paris10-Nanterre)

14H30-14H50

Hassan BOUJGHAGH & Imane JALLOUL, LARLANCO, Université Ibn Zohr (Maroc), Le langage du mouvement ultra au Maroc : analyse sociolinguistique.

14H50-15H10

Rachida Akil, Ecole Supérieure des Sciences et Technologies du Design - Université La Manouba (Tunisie), Les langages de l'art à l'épreuve du culturel et de l'interculturel

15H10 -15H30

Hadria KHELIFI, Université de Lorraine (France), La lexicométrie : un outil efficient pour l'analyse du discours

15H30 -15H50

Rita TANO, Université BAU de Tripoli-Université Paris8, Langage visuel-langage humain : comment convertir le technique dans le linguistique pour faire parler l'image ?

14H30 - SALLE2

Séance 16 : Genres, langue, médias et cultures

Présidente : Marie-France MERGER (Université de Pise, Italie)

14H30-14H50

Samira BELYAZID, Université de Moncton campus Edmundston & Banafsheh Karamifar, Université d'Ottawa, Les femmes autochtones disparues ou assassinées : traitement médiatique avant et après les élections du 19 octobre 2015 au Canada

14H50-15H10

Ismail ALAOUI MADANI & Hassan ENNASSIRI, Université Ibn Zohr (Maroc), Le Brand content : une nouvelle stratégie ou le buzzword du communicant 2.0 : cas de la web-série The Switchers de l'opérateur INWI

15H10-15H30

NABTI Amar, Université Mouloud Mammeri Tizi Ouzou & NABTI Karima Ecole Nationale Supérieure Vétérinaire, Alger (Algérie), Le malentendu et la polémique dans les écrits de presse

15H30-15H50

Shihad MOHAMED, PAEET State of KUWAIT, Communication et contact des cultures : l'Autorité Publique pour l'Education appliquée et la Formation

14H30 - SALLE 3

Séance 17 : Mesurer la francophonie au Maghreb et au Liban

Président : Abderrahmane AMSIDDER (Université Ibn Zohr, Agadir) ATELIER

14H30-17H10

Kaouthar BEN ABDALLAH et Mohamed EMBARKI (Université de Franche-Comté)
Youssef ARRIF et Alexandre WOLFF (Organisation internationale de la francophonie)
Hayssam KOTOB (Université Libanaise, Liban)
Meriem STAMBOULI (Université de Mostaganem, Algérie)
Ouidad TEBBAA (Université Cadi Ayyad-Marrakech, Maroc)

14H30 - SALLE 4

Séance 18 : Identité, espaces, médias et docu-fiction

Président(e) : Miren LACASSAGNE (Université de Reims-Champagne Ardenne)

14H30-14H50

Pascal LABORDERIE, Université de Reims – Champagne Ardenne, Imaginer les rapports Nord-Sud de demain : l'exemple du docu-fiction les Temps changent (M. Milne, J.C. de Revière, 2008)

14H50-15H10

Mongi MADINI & Emelie DIANT-ALI, Université Franche Comté – Besançon, Mémoire, Histoire, témoignages et réception. Que peut le cinéma palestinien ?

15H10-15H30

Faïza BENIDIR, Université Alger2, Algérie, La construction argumentative des émotions dans le discours féministe féminin médiatisé. Cas de Simone de Beauvoir et de Zahra Ali

15H30-15H50

Hakim ABLA, Université de Souk Ahras(Algérie), La représentation des jeunes migrants dans l'espace social français

15H50 - 16H10 PAUSE-CAFÉ

16H10 - SALLE 1

Séance 19 : Médias-action, dénomination, pratiques et stratégies

Président : Mohamed BENDAHHAN (Université Mohamed V, Rabat)

16H10-16H30

Mohamed Ali ELHAOU, Institut de Presse et des Sciences de l'Information à l'Université de la Manouba (IPSI) (Tunisie), Le rapport aux sources et les journalistes : quels accès à l'information avec des journalistes en manque de reconnaissance ?

16H30-16H50

CHEMERIK Fateh, Gresec, Université Grenoble Alpes (France) & Seddiki Zinab, Université de Ziane Achour à Djelfa (Algérie), Entreprises de presse francophone algérienne et mobilisation du parler populaire : dans quel genre et pour quel objectif ?

16H50-17H10

Abderrazzak EL ABBADI & El Ghalia BACHIRI, Université Ibn Tofaïl. Kénitra, Les pratiques communicationnelles des bénéficiaires de l'Initiative Nationale pour le Développement Humain (INDH) au Maroc sur les réseaux sociaux numériques : entre identité et altérité numériques

16H10 - SALLE 2

Séance 20 : Langues et contextes

Presidente: Duygu Öztin Passerat, Université Dokuz Eylül, İzmir

16H10 - 16H30

Neila ZANNED ANNABI, Ecole Supérieure des Sciences et Technologie du Design, Université La Manouba, Tunisie, Le langage vernaculaire de la sacralité spatiale : Contexte matériel et enjeux médiatique

16H30 - 16H50

Fatma AHMAD KAMEL, Université du Caire & CEDITEC-Université Paris XII, Le transfert culturel dans la dénomination des événements. Exemple des « Printemps arabes » dans la presse arabe et française

16H50 - 17H10

Raja BAHRI, ESSTD, Université La Manouba (Tunisie), Le langage culinaire, un langage transversal

16H10 - SALLE 3

Séance 21: Langues, textes, paysage et identité

Présidente de séance : Laurence DENOZ (Université de Lorraine, France)

16H10-16H30

Nedret Oztokat KILICERI, Université d'Istanbul (Turquie), La ville comme espace du devenir : réflexions sémiotiques sur la restructuration de ville moderne

16H30-16H50

Delphine DUMAN, PLIDAM, INALCO, La transmutation identitaire et culturelle de l'émigrant turc en Europe

16H50-17H10

Driss ALAOUI, Université de La Réunion (France), Le journal interculturel critique : outil de formation à l'interculturel critique

MERCREDI 26 OCTOBRE 2016

09H00- SALLE 1

Séance 22 : Didactique des langues, des cultures et des médias : dispositifs et méthodes de formation

Présidente : Samira BELAZID (Université de Moncton campus Edmundston, Canada)

09H10-09H30

BAMMOU Lahcen, Université Chouaib Doukkali, El-Jadida (Maroc), Du côté de chez l'allusion intertextuelle dans Le Fou d'espoir et Si c'est un Homme

09H30-09H50

Kenza AAZMI, Université Ibn Zohr, Agadir, L'enseignement du français entre représentations et construction de la personnalité et de l'identité culturelle des apprenants

09H50-10H10

El RIFAÏ Bassima, Université Libanaise, Beyrouth-Liban, La différenciation pédagogique et la perspective actionnelle : un éclectisme pour l'enseignement/apprentissage du français

09H00- SALLE 2

Séance 23 : Espaces, cultures et identité : construction, transmutation et transfert

Président(e) de séance : MADINI Mongi (Université Franche-Comté, France)

09H10-09H30

Houda ROUDANE, LARLANCO, Université Ibn Zohr, L'analyse du discours politique du parti PJD au Maroc (1996-2012)

09H30-09H50

Justyna Salamon, University Jagielloński in Kraków (Poland), The medium system in Morocco"

09H50-10H10

Narjis ALAOUI, LARLANCO-Université Ibn Zohr, Le discours publicitaire et les langues en usage au Maroc

10H10-10H30 PAUSE-CAFÉ

10H30 : SALLE 1

Séance 24 : Langues-cultures, stratégies et barrières

Président de séance : Farouk BOUHADIBA (Université d'Oran, Algérie)

10H30-10H50

CHERAK RADHIA, Université de Batna 2, Université de Sétif 2, (ALGÉRIE), La classe de langue : du linguistique à l'interculturel

10H50-11H10

Wafaa AIT KAIKAI & Zahra TAIFOUR, Université Ibn Zohr-Agadir, Quand la langue nous fait, nous défait ou la langue comme vecteur de relations interculturelles dans les œuvres narratives de Fouad LAROUÏ

11H10-11H30

Abdel Hamid EL BATRAWY, Faculté de Pédagogie, Université de Suez (Egypte), L'Effet de l'emploi Power point dans le développement de certaines compétences de l'écriture en français (F2LE) auprès des élèves des écoles secondaires en Egypte

11H30-11H50

Hanaa AIT KAIKAI, Université Hassan II de Casablanca, Regards sur les apports et les défis de l'enseignement/apprentissage à l'ère du numérique

10H30 - SALLE 2

Séance 25 : Calligraphie, Talks shows, pages Spotted Facebook : rencontre des langues, des discours et des écritures

Présidente : Salam DIAB DURANTON (Université Alpes Grenoble)

10H30-10H50

HACHANI Najla, Université Paris8, Le Français parlé en Tunisie : usages et représentations

10H50-11H10

LAFRIFRA Abdennacer & HADDAR Mohamed, Université Chouaib Doukkali- El Jadida, Les tags au lycée marocain : de quelques traits linguistiques et fonctions culturelles

11H10-11H30

MELOUAH Sabrina, Université : Badji Mokhtar d'Annaba (Algérie), Un lieu de rencontre des langues et des cultures: les pages Spotted Facebook en Algérie

11H30-11H50

Abir MARSIT (Université de Poitiers), Quand la calligraphie contemporaine réconcilie l'arabe et le syriaque : Vers une beauté partagée

12H15 - 12H45 CLÔTURE

13H00 - 14H30 PAUSE-DÉJEUNER

14H30 - SORTIE DÉCOUVERTE

RESPONSABLES DU COMITÉ SCIENTIFIQUE :

Abdenbi Lachkar :



Salam Diab Duranton :



Abderrahmane Amsidder :



كلية الآداب والعلوم الإنسانية
+ⵓⴽⵉⵏⴰ ⵉⵎⵓⴽⵉⵏⴰ ⵉⵎⵓⴽⵉⵏⴰ ⵉⵎⵓⴽⵉⵏⴰ
FACULTÉ DES LETTRES ET DES SCIENCES HUMAINES

COMITÉ D'ORGANISATION :



SPONSORS